

# Inhalt

**Kölsch** | Hochdeutsch

|                                                                               |               |
|-------------------------------------------------------------------------------|---------------|
| <b>Dä schläächte Huusopsatz</b>   Der schlechte Hausaufsatz                   | <b>6</b> 122  |
| <b>Dat Boch</b>   Das Buch                                                    | <b>8</b> 123  |
| <b>Die Autopann</b>   Die Autopanne                                           | <b>10</b> 124 |
| <b>Dä Koffer, dä laufe kann</b>   Der Koffer, der laufen kann                 | <b>12</b> 125 |
| <b>Ne Besök bei dä Robbe</b>   Ein Besuch bei den Robben                      | <b>14</b> 126 |
| <b>Dä Meisterschoss</b>   Der Meisterschuss                                   | <b>16</b> 127 |
| <b>Die Friddensstetter</b>   Die Friedensstifter                              | <b>18</b> 128 |
| <b>Och e Selfie kann leje</b>   Auch ein Selfie kann lügen                    | <b>20</b> 129 |
| <b>Varieté zo Huus</b>   Varieté zu Hause                                     | <b>21</b> 130 |
| <b>Dat jemolte Speejebild</b>   Das gemalte Spiegelbild                       | <b>22</b> 132 |
| <b>Morjejymnastik</b>   Morgengymnastik                                       | <b>24</b> 133 |
| <b>Wann dä Va d'r Sandmann määt</b><br>Wenn der Vater den Sandmann macht      | <b>26</b> 134 |
| <b>Vörbild sin es nit leich</b>   Vorbild sein ist nicht leicht               | <b>30</b> 136 |
| <b>Vörre lang, hinge koot</b>   Vorne lang, hinten kurz                       | <b>32</b> 137 |
| <b>Die verjesse Rusinge</b>   Die vergessenen Rosinen                         | <b>34</b> 138 |
| <b>Dä kleine Usrießer</b>   Der kleine Ausreißer                              | <b>36</b> 139 |
| <b>Usrett en et Freie</b>   Ausritt ins Freie                                 | <b>38</b> 140 |
| <b>Beinoh en de Botz jejange</b>   Beinah in die Hose gegangen                | <b>40</b> 141 |
| <b>Rache es söß</b>   Rache ist süß                                           | <b>42</b> 142 |
| <b>Die Poscheier brengk dä Poschhas</b><br>Die Ostereier bringt der Osterhase | <b>44</b> 143 |
| <b>Vatterdach</b>   Vatertag                                                  | <b>46</b> 144 |
| <b>Dat Foto brengk et an d'r Dach</b>   Das Foto bringt es an den Tag         | <b>48</b> 145 |
| <b>Su jeit et och</b>   So geht es auch                                       | <b>50</b> 146 |
| <b>Dä Fesch-Breef</b>   Der Fisch-Brief                                       | <b>52</b> 147 |
| <b>En praktische Erfindung</b>   Eine praktische Erfindung                    | <b>54</b> 148 |
| <b>En Fröhjohrsüvverraschung</b>   Eine Frühjahrsüberraschung                 | <b>56</b> 149 |
| <b>Beim Spille darf nümme störe</b>   Beim Spielen darf niemand stören        | <b>58</b> 150 |
| <b>Ne hoffnungslose Fall</b>   Ein hoffnungsloser Fall                        | <b>60</b> 151 |

|                                                                                               |            |     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------|------------|-----|
| <b>Die Jebootsdachsüvverraschung</b>   Die Geburtstagsüberrraschung                           | <b>62</b>  | 152 |
| <b>Schach dem Vatter</b>   Schach dem Vater                                                   | <b>64</b>  | 153 |
| <b>Weil et su schön wor ...</b>   Weil es so schön war ...                                    | <b>66</b>  | 154 |
| <b>Mer kann et och üvverdrieve</b>   Man kann es auch übertreiben                             | <b>68</b>  | 155 |
| <b>Allt widder en Schruuv</b>   Schon wieder eine Schraube                                    | <b>70</b>  | 156 |
| <b>Et jeit och anders ...</b>   Es geht auch anders ...                                       | <b>72</b>  | 157 |
| <b>Dä messlungne Sonneungerjang</b>   Der misslungene Sonnenuntergang                         | <b>74</b>  | 158 |
| <b>Blos meer jet!</b>   Blas mir was!                                                         | <b>76</b>  | 159 |
| <b>Dä Schlofwandler</b>   Der Schlafwandler                                                   | <b>80</b>  | 160 |
| <b>Dä unheimliche Nohber</b>   Der unheimliche Nachbar                                        | <b>82</b>  | 161 |
| <b>Noch ens, et wor su schön</b>   Noch einmal, es war so schön                               | <b>84</b>  | 162 |
| <b>Nit alles, wat rund es, es och ne Ball</b><br>Nicht alles, was rund ist, ist auch ein Ball | <b>86</b>  | 163 |
| <b>Och Dräum künne wihdun</b>   Auch Träume können wehtun                                     | <b>88</b>  | 164 |
| <b>Jot jemeint – ävver donevve ...</b>   Gut gemeint – aber daneben ...                       | <b>90</b>  | 165 |
| <b>Dä undankbare Kaareschürjer</b>   Der undankbare Kärner                                    | <b>92</b>  | 166 |
| <b>Kleider maache Lück</b>   Kleider machen Leute                                             | <b>94</b>  | 167 |
| <b>Oodenung muss sin</b>   Ordnung muss sein                                                  | <b>96</b>  | 168 |
| <b>Kuns brengk Juns</b>   Kunst bringt Gunst                                                  | <b>98</b>  | 169 |
| <b>Em Kreech es jedes Meddel rääch</b>   Im Krieg ist jedes Mittel recht                      | <b>100</b> | 170 |
| <b>Dä letzte Appel</b>   Der letzte Apfel                                                     | <b>102</b> | 171 |
| <b>Schlau wie Odysseus</b>   Schlau wie Odysseus                                              | <b>104</b> | 172 |
| <b>Die Ungerschreff</b>   Die Unterschrift                                                    | <b>106</b> | 173 |
| <b>Unjeloge, suuu ne Fesch!</b>   Ungelogen, sooo ein Fisch!                                  | <b>108</b> | 174 |
| <b>Chressfessbescherung</b>   Christfestbescherung                                            | <b>110</b> | 176 |
| <b>Dat jedeilte Fröhstöcksbrut</b>   Das geteilte Frühstücksbrot                              | <b>112</b> | 177 |
| <b>Johresschluss met Knalleffek</b>   Jahresschluss mit Knalleffekt                           | <b>114</b> | 178 |
| <b>Engk jot – alles jot</b>   Ende gut – alles gut                                            | <b>116</b> | 179 |
| <b>Maat et jot!</b>   Macht es gut!                                                           | <b>118</b> | 180 |
| <b>Statt eines Nachwortes</b>                                                                 |            | 182 |